

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Историја 8, уџбеник са одабраним историјским изворима за осми разред основне школе*, аутори Александар Тодосијевић, др Сања Петровић Тодосијевић, „Клет“, Београд, на словачки језик и писмо.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Историја 8, уџбеник са одабраним историјским изворима за осми разред основне школе*, превод уџбеника истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Клет“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00297/2020-07. од 01.03.2021. године.

Уџбеник је садржински подељен на четири дела: *Европа, свет и српски народ у југословенској држави у периоду између два светска рата, Други светски рат – Тотални рат, Свет, Европа и српски народ у југословенској држави у периоду Хладног рата и Свет, Европа, српска држава и народ у савременим процесима*. На почетку уџбеника налазе се *Реч аутора, Садржај и Водич кроз уџбеник* а на крају је *Речник појмова*.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које је потребно исправити:

- **изостављање превода:**

- страна 22 – „**Karl Leibknecht a Roza Luxemburgová, vodcovia socialistickej revolúcie v Nemecku**“ уместо „**Karl Leibknecht a Roza Luxemburgová**“;
- страна 29 – „spisovateľ, dramaturg a novinár“ уместо „spisovateľ a novinár“;
- страна 52 – „Štruktúra obyvateľstva SCHS podľa vierovyznania podľa súpisu obyvateľstva z roku 1921.“ уместо „Štruktúra obyvateľstva SCHS podľa vierovyznania.“;
- страна 96 – „Počet obetí lágrov smrti: Belzec okolo 434 500 Sobibor: okolo 167 000“ уместо „Počet obetí lágrov smrti: Belzec okolo 434 000“;
- страна 97 – „Osvienčim – Birkenau v Poľsku.“ уместо „Osvienčim – Birkenau.“;
- страна 129 – „Láger Bergen-Belsen po oslobodení“ уместо „Láger Bergen-Belsen“;
- страна 131 – „preklad angl. vyholené hlavy“ уместо „preklad vyholené hlavy“;
- страна 132 – „Hlavný vchod do lágra Jasenovac“ уместо „Vchod do lágra Jasenovac“;
- страна 134 – „bojovali a prenikli von z lágra“ уместо „bojovali prenikli von z lágra“;
- страна 142,151,153 – „s učiteľom/učiteľkou“ уместо „s učiteľom“;
- страна 157 – „učiteľ/a/učiteľky“ уместо „učiteľ/a“;

- страна 165 – „pozri nemú mapu“ вместо „pozri mapu“;
- страна 189 – „polovici 80. rokov XX. storočia.“ вместо „polovici 80. rokov.“;
- страна 201 – „*Tabuľka 2. Námorné sily Varšavskej zmluvy a NATO*“ вместо „Námorné sily Varšavskej zmluvy a NATO“;
- страна 229 – „Republike Severné Macedónsko, Rumunsku, Republike Albánsko a Republike Maďarsko“ вместо „Republike Severné Macedónsko, Rumunsku, Albánsku a Maďarsku“;
- страна 238 – „v Republike Albánsko a v Republike Maďarsko“ вместо „v Albánsku a v Maďarsku“;

- **неадекватан превод:**

- страна 2 – „Todosijevićevá“ вместо „Todosijevićev“;
- страна 2 – „vyšší vedecký poradca“ вместо „odborný spolupracovník“;
- страна 4,5 – „srbský národ“ вместо „Srbi“;
- страна 47 – „Ivan Meštrović jeden z najväčších chorvátskych a juhoslovanských sochárov“ вместо „Ivan Meštrović jeden z najväčších a chorvátsky politik juhoslovanských sochárov“;
- страна 76 – у укштеници водоравно под бр. 10 недостају три поља (Isidora Sekulićová);
- страна 78 – „zdroje“ вместо „rešerši“;
- страна 83 – „Japonsko zaútočilo“ вместо „Japonsko a Alamejn zaútočili“;
- страна 91 – текст испод слика је замењен;
- страна 95 – „**Holokaust nábojmi**“ вместо „**Holokaust mesiacmi**“;
- страна 111 – „*Krvavá rozprávka*“ вместо „*Krvavá bájka*“;
- страна 126 – „15. mája 1941“ вместо „15. apríla 1941“;
- страна 130 – „Zborník NOR, zväzok I.“ вместо „Zborník NOR, tom I.“;
- страна 135 – „asi 82 % z celkového počtu Židov“ вместо „asi 80 % z celkového počtu Židov“;
- страна 137 – „svoju tvár“ вместо „svoje líce“;
- страна 146 – „sa sledovalo šírom planéty Zeme“ вместо „sledovalo planétu Zem“;
- страна 164 – „v Juhoafrickej republike“ вместо „v Južnej Afrike“;
- страна 175 – „vložením guliek“ вместо „vložením balónov“;
- страна 177 – „tíranie“ вместо „zneužívanie“;
- страна 179 – „premietania filmov“ вместо „premietania kín“;

- страна 192 – „poetka“ вместо „básnička“;
- страна 203 – у укрштеници број појмова не одговара броју појмова под водоравно и усправно (водоравно је задатих пет појмова а укрштеница садржи 11, усправно је задатих шест појмова а укрштеница садржи 12);
- **неправилан облик речи:**
 - страна 8 – „informačných technológií“ вместо „informačných technológi“;
 - страна 13 – „rozlišovala od“ вместо „rozlišovalo od“;
 - страна 27 – „v oblasti prepravy, komunikácie“ вместо „v oblasti prepravy, komunikácii“;
 - страна 40 – „častí Juhoslávie“ вместо „častích Juhoslávie“;
 - страна 40 – „keď bolo zrazené“ вместо „keď bol zrazené“;
 - страна 47 – „Bosna a Hercegovina anektovaná“ вместо „Bosna a Hercegovina anektovane“;
 - страна 53 – „srbská spisovateľka, dobrodinka“ вместо „srbská spisovateľka, dobrodinky“;
 - страна 60, 95 – „ktoré boli zverejnené“ вместо „ktorý boli zverejnené“;
 - страна 100 – „Martin Niemöller“ вместо „Martina Niemöller“;
 - страна 106 – „aby si sa nezdvihol.“ вместо „aby sa nezdvihol.“;
 - страна 106 – „anektovalo Maďarsko.“ вместо „anektovala Maďarsko.“;
 - страна 119 – „(Antifašističko veće narodnog oslobođenja Jugoslavije)“ вместо „(Antifašisticko vijeće narodnog oslobođenja Jugoslavije)“;
 - страна 140 – у укрштеници се граматички не слажу слова која се укрштају под бр. 4/6 (слово њ/д) и 9/10 (слово л/љ);
 - страна 152 – „kapitulácii Japonska“ вместо „kapitulácie Japonska“;
 - страна 155 – „vyrezaným“ вместо „vyrezávaným“;
 - страна 174 – „viacstranícku sústavu“ вместо „viacstranícky sústavu“;
 - страна 177 – „okupanta a všetkým“ вместо „okupanta a všetkých“;
 - страна 178 – „Na jej výstavbe“ вместо „Na jeho výstavbe“;
 - страна 186 – „vysvetli“ вместо „vysvetlite“;
 - страна 186 – „milícia nevystrelila“ вместо „milícia nevystrelili“;
 - страна 200 – „ame-rický“ вместо „amer-ický“;

- страна 217 – „stupeň autonómie pokrajín v Srbsku“ вместо „stupeň autonómie pokrajínách v Srbsku“;
- страна 223 – „Bola späť s vojnou“ вместо „Bol späť s vojnou“;
- страна 223 – „(Srbsku a Čiernej Hore)“ вместо „(Srbsko a Čiernu Horu)“;
- страна 224 – „všetkých ľudí“ вместо „všetkých ľudia“;
- страна 225 – „Hranica Bosny a Hercegoviny“ вместо „Hranica Bosne a Hercegovine“, „Federácia Bosny a Hercegoviny“ вместо „Federácia Bosby a Hercegoviny“;
- страна 226 – „**Kosovskej oslobodzovacej armáde (UCK)**“ вместо „**Kosovská oslobodzovacia armáda (UCK)**“;
- страна 226 – „spomienkach na bombardovanie SR Juhoslávie“ вместо „spomienkach na bombardovaní SR Juhoslávie“;
- страна 227 – „**Pomník trojročnému dievčaťu Milici Rakičovej z Batajnice**“ вместо „**Pomník trojročného dievčaťa Milice Rakičovej z Batajnice**“;
- страна 237 – „Organizácie spojených národov v Haagu“ вместо „Organizácie spojených národ v Haagu“;

- **спајање речи:**

- страна 40 – „1 700 Juhoslovanov zo“ вместо „1.700 Juhoslovanovzo“;
- страна 90 – „Sutori <https://www.sutori.com/>“ вместо Sutori<https://www.sutori.com/>“;
- страна 160 – „OSN o rozdelení“ вместо „OSN orozdelení“;
- страна 187 – „ÚK ZKJ“ вместо „ÚKZKJ“;
- страна 235 – „Predseda SR Juhoslávie od 1989“ вместо „Predseda SR Juhoslávieod 1989“;

- **правописна грешка:**

- страна 2 – „s. r. o.“ вместо „s. s r. o.“;
- страна 8 – „Computer“ вместо „Komputer“;
- страна 16 – „Spoločnosti“ вместо „Spoločnosťi“;
- страна 33 – „symboly“ вместо „symboli“;
- страна 40 – „asi 40 000 z 55 štátov.“ вместо „asy 40.000 z 55 štátov.“;
- страна 40 – „Medzi nimi“ вместо „Medzi ními“;
- страна 43 – „Nemecko so ZSSR“ вместо „Nemecko zo ZSSR“;

- страна 44 – „Zrucaniny Guernicy“ вместо „Zrucaniny Gerniky“, „Guernica Pabla Picassa“ вместо „Zrúcaniny Guernice Pabla Picassa“;
- страна 47 – „Hranica s Talianskom“ вместо „Hranica z Talianskom“;
- страна 47 – „prelomový rok“ вместо „prelomový rok“;
- страна 70 – „zlatých medailí“ вместо „zlatých medaily“;
- страна 77, 79, 81, 123, 131 – „sily Osy“ вместо „sily Osi“, silám Osy“ вместо „silám Osi“, „síl Osy“ вместо „síl Osi“;
- страна 82 – „na Havajoch“ вместо „na Hawajach“;
- страна 82 – „Taliansky propagačný“ вместо „Talianski propagačný“;
- страна 96 – „vypracované plány o systematickom“ вместо „vypracovane plány o systematickom“;
- страна 130 – „území“ вместо „územý“;
- страна 134 – „uväzneným ženám“ вместо „uväznením ženám“;

- **словна грешка:**

- страна 19 – „Petesburg“ вместо „Petersburg“;
- страна 24 – „(bytmi) automobilmy...dopyt za...“ вместо „(bytmi)automobílmy...dípyt za...“ вместо „dípyt“;
- страна 40 – „reprezentácie“ вместо „reprezentácie“;
- страна 112 – „juhovanského bojiska“ вместо „juhovanského boiska“;
- страна 119 – „predpokladaná“ вместо „prdpokladaná“;
- страна 152 – „znemožnená“ вместо „znemožena“;
- страна 190 – „odvetím“ вместо „odvetím“;
- страна 215 – „demisiu vedenia“ вместо „demisuu vedenia“;
- страна 217 – „stupeň autonómie pokrajín v Srbsku“ вместо „stupeň autonómie pokrajínách v Srbsku“;
- страна 220 – „SLOVÍNSKO“ вместо „SLOVÍBSKO“;

- **неправилна подела на крају реда:**

- страна 74 – „zr-kadle“ вместо „zrk-adle“;
- страна 82 – „Mos-kvu“ вместо „Mosk-vu“;

- страна 137 – „Saj-mišti“ вместо „Sa-jmišti“;
- страна 139 – „voj-ny“ вместо „vo-jny“;
- страна 199 – „soviet-skym“ вместо „sovi-etskym“;
- страна 211 – „t. j.“;

- **мало слово вместо великог:**

- страна 45 – „zemepisu“ вместо „Zemepisu“;
- страна 114 – „Bihaćskeje republiky“ вместо „bihaćskeje republiky“;
- страна 144 – „Rozhodnutiami prijatými na Jaltskej konferencii alebo na Krymskej konferencii“ вместо „Rozhodnutiami prijatými na jaltskej konferencii alebo na krymskej konferencii“;

- **велико слово вместо малог:**

- страна 8 – „informatiky“ вместо „Informatiky“;
- страна 9 – „techniky“ вместо „Techniky“;
- страна 9, 10, 27, 65 – „biológie“ вместо „Biológie“;
- страна 9 – „techniky“ вместо „Techniky“;
- страна 27, 89 – „fyziky“ вместо „Fyziky“;
- страна 30 – „slovenčiny“ вместо „Slovenčiny“;
- страна 30 – „výtvarnej kultúry“ вместо „Výtvarnej kultúry“;
- страна 32 – „falšovaných informácií“ вместо „falšovaných Informácií“;
- страна 33 – „dejepisu“ вместо „Dejepisu“;
- страна 44 – „vyvoláva u teba tento“ вместо „vyvoláva u Teba tento“;
- страна 51, 65, 94, 111 – „srbského jazyka a literatúry“ вместо „Srbského jazyka a literatúry“;
- страна 66, 196 – „výtvarnej kultúry“ вместо „Výtvarnej kultúry“;
- страна 101 – „O 27. marci“ вместо „o 27. marci“;
- страна 145 – „Východné a Západné Nemecko“ вместо „východné a západné Nemecko“;
- страна 180 – „29. novembra vyhlásenie“ вместо „29. novembra Vyhlásenie“;
- страна 196 – „hudobnej kultúry“ вместо „Hudobnej kultúry“;

- страна 223 – „srbské vojenské“ umesto „Srbské vojenské“ „chorvátske vojenské“ umesto „Chorvátske vojenské“;

- **сувишне речи/слова/знакови:**

- страна 14 – „ktoré boli základné idey vynesene“ umesto „ktoré boli základné idey boli vynesene“;
- страна 18 – „revolúcie “ umesto „revolúciei“;
- страна 53 – „ „Ženy sú začiatovníčkami v politike. Ženy odpovedajú: „Áno... ako chlapi. Aj triumfujú...“ umesto „ „Ženy sú začiatovníčkami v politike. ☒ Ženy odpovedajú: „Áno... ako chlapi. ☒Aj triumfujú...“;
- страна 89 – „ťažko bojovať.“ umesto „ťažko bojovať.š“;
- страна 141 – „náboženstvo.“ umesto „náboženstvo..“;
- страна 160 – „územia po arabsko-izraelskej“ umesto „územia poi arabsko-izraelskej“;
- страна 161 – „Latinská Amerika“ umesto „Latinská Amerika alebo Latinská Amerika“;
- страна 171 – „zrušené mnohé“ umesto „zrušené boli“;
- страна 179 – „Desimira Milivojevića Ministerstvu“ umesto „Desimira Milivojevića z Ministerstvu “;
- страна 186 – „Brozom“ umesto „Brozoom“;
- страна 193 – „Soja Jovanovićová“ umesto „Sonja Jovanovićová“;
- страна 201 – „hlavy na medzikontinentálne rakety“ umesto „Hlavy na medzikontinentálne rakety USA a ZSSR“;
- страна 230 – „Operácia Búrka“ umesto „Ooperácia Búrka“;

- **неистицање речи косим словима:**

- страна 88 – „(angl. *D-Day*)“ umesto „(angl. D-Day)“;

- **неистицање речи/слова тамним словима:**

- страна 5 – „Časomieru a schému“ umesto „Časomieru a schému“;
- страна 6 – „Čo sme sa naučili“ umesto „Čo sme sa naučili“;
- страна 10 – „udržateľného rozvoja“ umesto „udržateľného rozvoja“;

- страна 16 – „**Woodrowa Wilsona**“ уместо „Woodrowa Wilsona“;
- страна 39 – „**Etiópiu**“ уместо „Etiópiu“;
- страна 40 – „**Francisco Franco**“ уместо „Francisco Franco“;
- страна 58 – „**separatistické**“ уместо „separatistické“, „**ustašovci** a **VMRO**“ уместо „ustašovci a VMRO“;
- страна 81 – „**Sovietsky zväz**“ уместо „Sovietsky zväz“;
- страна 82 – „**Midway**“ уместо „Midway“;
- страна 87 – „**Overlord (Najvyšší pán)**“ уместо „Overlord (Najvyšší pán)“, „**Dwighta Eisenhowera**“ уместо „Dwighta Eisenhowera“;
- страна 99 – „**Pozri hraný film Schindlerov zoznam... počas holokaustu.**“ уместо „Pozri hraný film Schindlerov zoznam... počas holokaustu.“;
- страна 111 – „**na Autokomande**“ уместо „na Autokomande“, „**na Sáve**“ уместо „na Sáve“, „**v Niši**“ уместо „v Niši“;
- страна 116 – „**v údolí Neretvy**“ уместо „v údolí Neretvy“;
- страна 126 – „**Belehradskom veľtrhu.**“ уместо „Belehradskom veľtrhu.“;
- страна 128 – „**Územie Báčky**“ уместо „Územie Báčky“;
- страна 141 – „**Organizácia Spojených národov (OSN)**“ уместо „Organizácia Spojených národov (OSN)“;
- страна 142 – „**právo veta**“ уместо „právo veta“;
- страна 183 – „**Prečo sa politické vedenie pod vedením Josipa Broza Tita bezkompromisne zúčtovalo so zástancami Stalinovej politiky voči Juhoslávii?**“ уместо „Prečo sa politické vedenie pod vedením Josipa Broza Tita bezkompromisne zúčtovalo so zástancami Stalinovej politiky voči Juhoslávii?“;
- страна 212 – „**Socialistickej**“ уместо „Socialistickej“;

- **непотребно истицање речи тамним словима:**

- страна 5 – „**Smerovka pre bádateľa a Zaznamenané v 20. storočí**“ уместо „Smerovka pre bádateľa a Zaznamenané v 20. storočí“;
- страна 225 – „**sily NATO paktu**“ уместо „sily NATO paktu“;

- **непостојање размака између знака интерпункције и речи:**

- страна 3 – „**doby. V 8. ročniku**“ уместо „doby.V8. ročniku“;
- страна 3 – „**doby, epochu, ktorá**“ уместо „doby,epochu, ktorá“;

- страна 48 – „dnes jestvú (Čiernohorci“ вместо „dnes jestvú(Čiernohorci“;
 - страна 50 – „erby: srbský“ вместо „erby:srbský“;
 - страна 115 – „27. augusta 1942.“ вместо „27.augusta 1942“;
 - страна 225 – „Ratko Mladić. Medzinárodný“ вместо „Ratko Mladić.Medzinárodný“;
- **непотребан размак између знака интерпункције и речи:**
 - страна 6 – „zvládol/zvládla“ вместо „zvládol / zvládla“;
 - страна
8,9,10,26,27,30,33,34,35,39,42,44,51,52,57,63,65,81,82,84,88,89,91,94,100,109,115,117,120,127,160,161,166,167,168,170,172,180,182,184,187,189,191,192,193,196,198,202,206,209,214,218,219,224,225,226,228,232,233,234 – „učiteľom/učiteľkou“ вместо „učiteľom / učiteľkou“;
 - страна
10,12,17,30,37,44,50,57,63,71,84,100,105,124,135,137,149,157,165,166,173,182,189,198,200,211,218,230 – „Úloha pre bádateľov/bádateľky“ вместо „Úloha pre bádateľov / bádateľky“;
 - страна 10 – „skúseností. Niektorí“ вместо „skúseností . Niektorí“;
 - страна 19 – „Krvavý“ вместо „ Krvavý“;
 - страна 19 – „zoznámil/zoznámila“ вместо „zoznámil / zoznámila“;
 - страна 27 – „(1927), kým“ вместо „(1927) , kým“;
 - страна 20,23 – „robotníkov/robotníčok“ вместо „robotníkov / robotníčok“;
 - страна 20 – „robotníci/robotníčky“ вместо „robotníci / robotníčky“;
 - страна 26 – „fyzici/fyzičky“ вместо „fyzici / fyzičky“;
 - страна 26 – „Chemici/chemičky“ вместо „Chemici / chemičky“;
 - страна 27 – „Vedci/vedkyne“ вместо „Vedci / vedkyne“;
 - страна 30, 71 – „spisovateľov/spisovateľiek“ вместо „spisovateľov / spisovateľiek“;
 - страна 30 – „malíarov/malíarok“ вместо „malíarov / malíarok“, „zvolil/zvolila“ вместо „zvolil / zvolila“;
 - страна 33, 111 – „Učil/učila“ вместо „Učil / učila“;
 - страна 32 – „vojska/paravojska“ вместо „vojska / paravojska“;
 - страна 35 – „kamarátmi/kamarátkami“ вместо „kamarátmi / kamarátkami“;
 - страна 38 – „mierovej zmluvy, vyrovnaním“ вместо „mierovej zmluvy , vyrovnaním“;

- страна 40 – „Juhoslávie, medzi“ уместо „Juhoslávie , medzi“;
 - страна 45 – „dozvedel/dozvedela“ уместо „dozvedel / dozvedela“;
 - страна 58 – „spokojnými, oni“ уместо „spokojnými , oni“;
 - страна 75 – „SCHS/Juhoslávie“ уместо „SCHS / Juhoslávie“;
 - страна 77 – „Japonsko) proti“ уместо „Japonsko) proti“;
 - страна 72, 136, 199 – „HISTORIK/HISTORIČKA“ уместо „HISTORIK / HISTORIČKA“;
 - страна 74, 138, 201, 232 – „TALENTOVANÝ HISTORIK/TALENTOVANÁ HISTORIČKA“ уместо „HISTORIK / TALENTOVANÁ HISTORIČKA“;
 - страна 90 – „obrazu/fotografie/video- alebo audiozáznam/historickej“ уместо „obrazu / fotografie / video- alebo audiozáznamu / historickej“;
 - страна 94 – „čítal/čítala“ уместо „čítal / čítala“;
 - страна 115 – „zamyslení, ale ver mi,“ уместо „zamyslení , ale ver mi,“;
 - страна 130 – „označiť, nechať“ уместо „označiť , nechať“;
 - страна 131 – „území NDH, predovšetkým“ уместо „území NDH , predovšetkým“;
 - страна 164 – „Zjednotená Európa/záruka mieru“ уместо „Zjednotená Európa / záruka mieru “;
 - страна 164 – „v rozmanitosti/rozličnosti“ уместо „v rozmanitosti / rozličnosti“;
 - страна 192 – „spisovateľov/spisovateľky“ уместо „spisovateľov / spisovateľky“;
 - страна 207 – „chemické/biologické zbrane“ уместо „chemické / biologické zbrane“;
 - страна 234 – „meste/krajine/svete“ уместо „meste / krajine / svete“;
 - страна 236 – „v 20. storočí, čo“ уместо „v 20. storočí , čo“;
- **непостојање размака између редова:**
 - страна 11 – „rozprávka **interpretácia**-“ уместо „rozprávka **interpretácia**-“;
 - страна 138 – „6 550 osôb.“ Historický“ уместо „6 550 osôb,“ Historický“;
 - страна 155 – „Československa. „Proti sovietskej...kompromis.“ уместо „Československa.„Proti sovietskej...kompromis,“;
 - страна 175 – „rozhodnutí. Hneď po vojne“ уместо „rozhodnutí. Hneď po vojne“;
 - страна 187 – „v Juhoslávii,“ Koča Popović“;

- **непотребан размак између редова:**

- страна 93 – „štát. Židom boli“

- **нови пасус:**

- страна 3 – „Druhá polovica...“;
- страна 3 – „Po skončení...“;
- страна 3 – „O tomto všetkom...“;

- **непотребан нови пасус:**

- страна 3 – „Prajeme vám...“;

- **изостављање акцентовања речи:**

- страна 9 – „Práve“ уместо „Pravé“;
- страна 69 – „na Teráziách.“ уместо „na Teraziách.“;

- **непотребно акцентовање речи:**

- страна 205 – „multinacionálnych“ уместо „multinaciónálnych“;

- **неадекватан знак интерпункције:**

- страна 45 – „zjednotenému kmeňu.“ уместо „zjednotenému kmeňu,“;
- страна 58 – „jahniatkami.“ уместо „jahniatkami,“;
- страна 110 – „Zabudnutý čas. Valjevo“ уместо „Zabudnutý čas, Valjevo“;
- страна 125 – „vôbec.“ уместо „vôbec,“;
- страна 129 – „ani stravu.“ уместо „ani stravu,“;
- страна 130 – „v Turnerovom texte?“ уместо „Turnerovom texte.“;
- страна 141 – „veľký pre ľudstvo.“ уместо „veľký pre ľudstvo,“;
- страна 163 – „tento ideál.“ “ уместо „tento ideál,“;

- **сувишан знак интерпункције:**

- страна 5 – „Dozved’ sa viac“ уместо „Dozved’ sa viac,“;
- страна 17 – „vojakov.“ уместо „vojakov..“, „zmluvy.“ уместо „zmluvy..“;

- страна 109 – „**Juhoslovanské vojsko vo vlasti**“ уместо „**Juhoslovanské vojsko, vo vlasti**“;
- страна 115 – „Ti nepísala... Hľa,“ уместо „Ti nepísala. ... Hľa,“;
- страна 149 – „Postupimská konferencia“ уместо „Postupimská konferencia,“;
- страна 163 – „Nelson Mandela“ уместо „Nelson Mandela.“;
- страна 183 – „rezolúcii Informbyra“ уместо „rezolúcii Informbyra.“, „informačného úradu“ уместо „informačného úradu.“;
- страна 185 – „Josip Broz Tito“ уместо „Josip Broz Tito.“;
- страна 219 – „počas vojny.“ уместо „počas vojny.“;

- **изостављање знака интерпункције:**

- страна 5 – „do lekcie.“ уместо „do lekcie“, „hodín.“ уместо „hodín“;
- страна 32 – „očekáva, že“ уместо „očekáva že“;
- страна 92 – „homosexuáli...“ уместо „homosexuáli“;
- страна 92 – „Antisemitizmus dnes...“ уместо „Antisemitizmus dnes“;
- страна 93 – „tzv. „neárijcov“ stál“ уместо „tzv. „neárijcov stál““;
- страна 100 – „pre mňa. A vtedy“ уместо „pre mňa A vtedy“;
- страна 158 – „práca v Indii.“ уместо „práca v Indii,“;
- страна 161 – „záchranu. Tento“ уместо „záchranu Tento“;
- страна 179 – „odpoveď: „Hovorí s pioniermi.“ “ уместо „odpoveď: „Hovorí s pioniermi,““;
- страна 214 – „jeho budúcnosť.“ “ уместо „jeho budúcnosť“ ““;

- **непостојање размака између броја и процента:**

- страна 64 – „43,89 %, 14,32 %...“ уместо „43,89%, 14,32%...“;
- страна 74 – „78,87 %, 76,68 %...“ уместо „78,87%, 76,68%...“;
- страна 210 – „2,3%, 2,2%...“ уместо „2,3%, 2,2%...“;

- **непотребан размак између речи:**

- страна 31 – „výkonnú“ уместо „výkon nú“;

- **број је подељен у два реда:**
 - страна 64 – „viac ako 80 %“;
 - страна 130 – „asi 67 000“;
 - страна 135 – „medzi 350 000“;
 - страна 171 – „asi 200 000 ľudmi“;
 - страна 225 – „asi 25 000 Srbov“.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.